

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Benajasz,* syn Jehojady, (stał) nad Kreteńczykami i Pletejczykami,** a synowie Dawida byli kapłanami.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Benajasz, syn Jehojady, dowodził Kreteńczykami i Pletejczykami, a synowie Dawida byli kapłanami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Benajasz, syn Jehojady, był <i>postawiony</i> nad Keretytami i Peletytami, a synowie Dawida byli księżętami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Banajas też, syn Jojada, nad Cheretczykami i Feletczykami, a synowie Dawidowi byli księżętami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Banajas, syn Jojady, nad Cerety i Felety, a synowie Dawidowi byli kapłany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Benajasz, syn Jojady, sprawował dowództwo nad Keretytami i Peletytami, a synowie Dawida byli kapłanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Benajasz, syn Jehojady, dowodził Keretytami i Peletytami, a synowie Dawida byli kapłanami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Benajasz, syn Jojady, dowodził Keretytami i Peletytami. Synowie Dawida byli także kapłanami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Benajahu, syn Jehojady, dowodził Keretami i Peletami; synowie zaś Dawida byli kapłanami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ванея син Йодая радником, і хелетті і фелетті. І сини Давида були начальниками палат.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Benajahu, syn Jehojady, dowodził Kreteńczykami oraz Peletytami; nadto urzędy sprawowali synowie Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Benajasz, syn Jehojady, był ustanowiony nad Keretytami i Peletytami. Natomiast synowie Dawida zostali kapłanami.

¹⁾ <x>100 23:202</x>; <x>110 1:10</x>; <x>110 2:25</x>

²⁾ <x>90 28:2</x>

³⁾ Może w tym przypadku ozn. to wyższych rangą urzędników.